**江西师范大学外国语学院翻译硕士专业学位研究生**

**学位论文开题报告内容要求（2013年6月）**

翻译硕士专业学位研究生学位论文开题报告格式按江西师范大学研究生统一的开题报告填写。内容要求如下：

**一、选题内容、研究问题及研究的可行性**

**1、选题内容**

要求：（1）分别用一、两句话完整地陈述选题内容，包括具体的研究对象和研究视角。

（2）分别列出汉语和英语关键词（3-5个）。

**2、研究问题**

要求：（1）用问题形式提出文章要解答的具体问题。

（2）将问题按逻辑顺序排列。

**3、研究的可行性**

要求：（1）阐明研究者对选题的资料积累和条件准备等。

（2）阐明研究者对选题的认识和了解程度及突破方向。

**二、文献综述**

要求：对相关选题已有国内外主要文献进行详细的综述和中肯的评价，挖掘现存的主要问题，主要内容包括：

（1）全面综述与研究相关国内外文献，先国外后国内，包括主要学派/研究者、代表性研究成果、代表性理论/观点、研究发展脉络。

（2）客观评价已有研究成果，具体指出已有研究的优点和缺点/不足，分析缺点/不足形成的原因。

（3）指明选题研究内容与已有研究成果之间的联系，即指明当前研究是对已有研究的扩展提升、应用推广、补充修正，还是对相同内容采用不同的研究视角或研究方法等。

**三、理论基础与研究设计**

**1、理论基础**

要求：（1）介绍与研究内容和视角有关的翻译原则、翻译方法、翻译技巧或相关理论，介绍该类型的翻译的相关原理与规律，包括其产生的背景、内涵和代表性概念。

（2）较详细地阐明理论与研究内容之间的内在联系。

**2、研究设计**

要求：交代具体设计方案：受试的选择，研究工具，主要程序、数据收集等。

**四、研究预期成果、创新之处及其意义**

**1、预期成果**

要求：简要陈述成果如结论、模式等的具体内容。

**2、创新之处**

要求：具体指明论文成果在哪些方面有创新或与众不同：是研究内容新、研究资料新、研究视角新、研究方法新，还是研究的结论新或深广度不同等。

**3、价值或意义**

要求：阐明成果的理论价值或应用价值，即对翻译理论、翻译实践、翻译教学等方面的研究有何贡献、指导意义或实际价值。

**五、研究的主要内容**

要求：（1）交待研究分几个部分，即分几章展开讨论。

（2）概括各个部分的主要内容。

**六、论文框架**

要求：（1）列出论文的详细提纲，内容一般应具体到三级标题。

（2）提供内容对应的英、汉两个提纲。

**七、研究的重点难点和解决方案**

**1、重点难点**

要求：指明具体的研究重点和难点。

**2、解决方案**

要求：（1）分析重点和难点形成的原因及对它们构成影响的因素。

（2）提出具体的解决方案。

**八、研究计划和工作进度(该进度要求与学术型的进度相同)**

要求：（1）制订具体的分阶段的研究计划，并指明每阶段的工作进度，内容包括资料收集、开题、初稿、二稿、三稿和终稿等。

（2）论文初稿原则上应于第六学期初（二月）完成，并提交导师审读；修改后，经导师签字同意，方可于第六学期的规定时间（四月）递交论文，参加盲审。

**九、参考文献**

要求：（1）列出开题报告中提及的所有文献。

（2）列出论文研究中将要参考的能够反映该选题的最新与最权威的文献。

（3）参考文献以《中国翻译》的规范为准。

**十、其他**

**1、选题**

要求：（1）研究生在导师的指导下、在广泛查阅文献的基础上确定研究课题。

（2）选题要紧跟学科前沿与国际、国内主流杂志探讨的热点问题，有一定的理论意义或应用价值，难易度恰当，可行性强。

（3）翻译硕士的学位论文如果采用项目的形式，则学生在导师的指导下选择中外文本进行翻译，字数不少于10000字，并根据译文就翻译问题写出不少于7,500字的研究报告。在开题时，研究生应选定并基本完成这10000字的翻译实践项目。如果选择实验报告或研究论文作为学位论文形式，开题时则不要求这10000字的翻译实践项目。

**2、研究框架**

要求：（1）各级标题均应使用名词词组，措词简洁、明了，能体现自己的观点，体现思维的逻辑性和论述的连贯性。

（2）Introduction（导论）部分应包括相关研究简介、研究基本思路及论文各章节主要内容；论文主体部分不得少于三章，须分别对文献述评、理论基础、研究设计、结论与讨论等主要内容进行充分论述；一级标题标明Chapter 1、Chapter 2等，二级标题依次标明1.1、1.2或2.1、 2.2等。Conclusion（结论）部分归纳总结该研究的主要发现、研究意义、研究局限及未来研究展望等。